

# La Yeu de l'Empordà

Any XXXV.- Època 2.

Figueres, 30 de juny de 1934

Preu: 15 cts. - N.º 1551

Preus de subscripció:

Península. 2 ptes. trimestre.  
Unió Postal 4.

Redacció i Administració: Garcia Hernández, núm. 5

TELÉFON N.º 137

Es publica els dissabtes

Punt de venda i subscripció:

Imprenta, Llibreria i Papereria,  
Garcia Hernández, 5

Franquicia  
concedida

## Clínica Dental

LL. COLL DE CENDRA

Odontòleg

Diplomat de l'Escola d'Odontologia de Madrid

EXTRACCIONS SENSE DOLOR

MALALTIES DE LA BOCA I DENTS

CONFECIÓ MODERNA DE TOTA CLASSE

D'APARELLS PROTÉSICS

PORCELLANA, CAUTXU, OR I PLATÍ

Consulta de 9 a 1 i de 3 a 7

Rambla, 31

FIGUERES

Telèfon 131

Una Perruqueria  
de renom

## Jacques i Remei

Angel Guimerà, 2 :::: Telèfon, 261

Dotzenes de permanents  
fetes diàriament són la  
millor garantia.

P. S. F.  
(permanents  
doncs sense fil)

Única casa que posseeix  
l'aparell que revoluciona  
la tècnica  
de la Permanent

## Un bon remei.

El millor remei per tal de que les robes de vestir no s'arnin,  
consisteix en guardar-les ben netes. La suor, la pols i d'altres  
taques a la roba, és el que cria el germen de l'arna.

## La Tintoreria Ibèrica

amb el nou procediment de rentats a vapor sec, destrueix els  
germens que podria haver-hi en les robes.

Casa especialitzada en els nous colors de moda.

Pujada a l'Església, 2

FIGUERES

CLINICA DENTAL  
Vila Sabater  
Odontòleg

Ex-ajudant diplomat de l'Escola d'Odontologia de Madrid



## Gabinet de Consulta i Laboratori de Pròtesi Dental

Muntat segons els avenços científics per a la guarició de  
malalties de boca i dents

Rambla, 4 - FIGUERES - Hores: de 9 a 1 i de 3 a 7

Operacions sense dolor; Empastats de porcellana, or i platí;

Punts fixes i movibles; Treballs d'alta escola;

Dentadures pel modern mètode anàtic



Màquines per a escriure de varis marques

NOVES, RECONSTRUIDES D'OCASTIO  
VENDES AL COMPTAT i A PLACOS  
CANVIS - LLOGUER - REPARACIONS  
PREUS REDUITS

LLUIS GIFRE  
FIGUERES - Monturiol, n.º 7 - Telèfon, 78

## Gran Cafè "Excelsior"

servei de Cafè Exprès,  
de qualitat immillorable.

Rambla - Telèfon, 213 - Figueres

- Es ven Piano-Pianola  
Amèrica,  
amb 120 rotllos.

Rao en aquesta Administració.

# Perxas i Companyia

**BANQUERS**

Inscrits a la Comissaria de la Banca Privada

COMPTE CORRENTS en moneda nacional i estrangera. COBRANÇA, descompte i negociació de lletres sobre totes les places d'Espanya i l'estrangeir.

GIRS, ordres de pagament, transferències, cartes de crèdit.

IMPOSICIONS a interès en moneda nacional i estrangera, a la vista i a termini.

PRESTECS i CREDITS amb garantia de valors.

CANVI de tota classe de monedes i bitllets.

COMPRA-VENDA DE VALORS.—Subscriptions a emprèstits.

NEGOCIACIÓ, cobrança i descompte de cupons i títols amortitzats.

DIPOSITS en custòdia de títols.

# Aigua ORION

AMPOLLARADA

del Balneari TERMES ORION

Prodigiosa aigua «verge»

Formada per síntesi natural en les entrañyes de la terra.

acratotermia - radiactiva  
la més fluorurada d'Europa

Depositari a Figueres:

Josep Burgell, Casades de Còdol, 15



# Auto-GARAGE SPORT

Traslladat al nou local,  
carrer 28 DE MAIG, 11

Pupilatges - Reparacions - Accessoris de tota mena

Teléfon n.º 70

FIGUERES

# Taller Mecànic de Llorenç Calvet

Carrer Rosselló, núm. 4.— FIGUERES

Reparació d'automòbils i maquinària en general.

Secció especial de soldadura autògena

soldant-se tota classe de peces com Blocs, carters, culates etc., etc., tant de ferro colat com d'alumini, a preus mòdics.

Representant dels acreditats motors a gasolina i BOMBES ROSARI marca «JACOB», producció nacional, que amb la mínima despesa s'estreu la quantitat major d'aigua.

# Fàbrica de

mitges, mitjons, camisetes, pantalons, jersey's, toreres, «refajos», etc., etc., de cotó, llana, fil, seda o estam, de qualitats superiors.

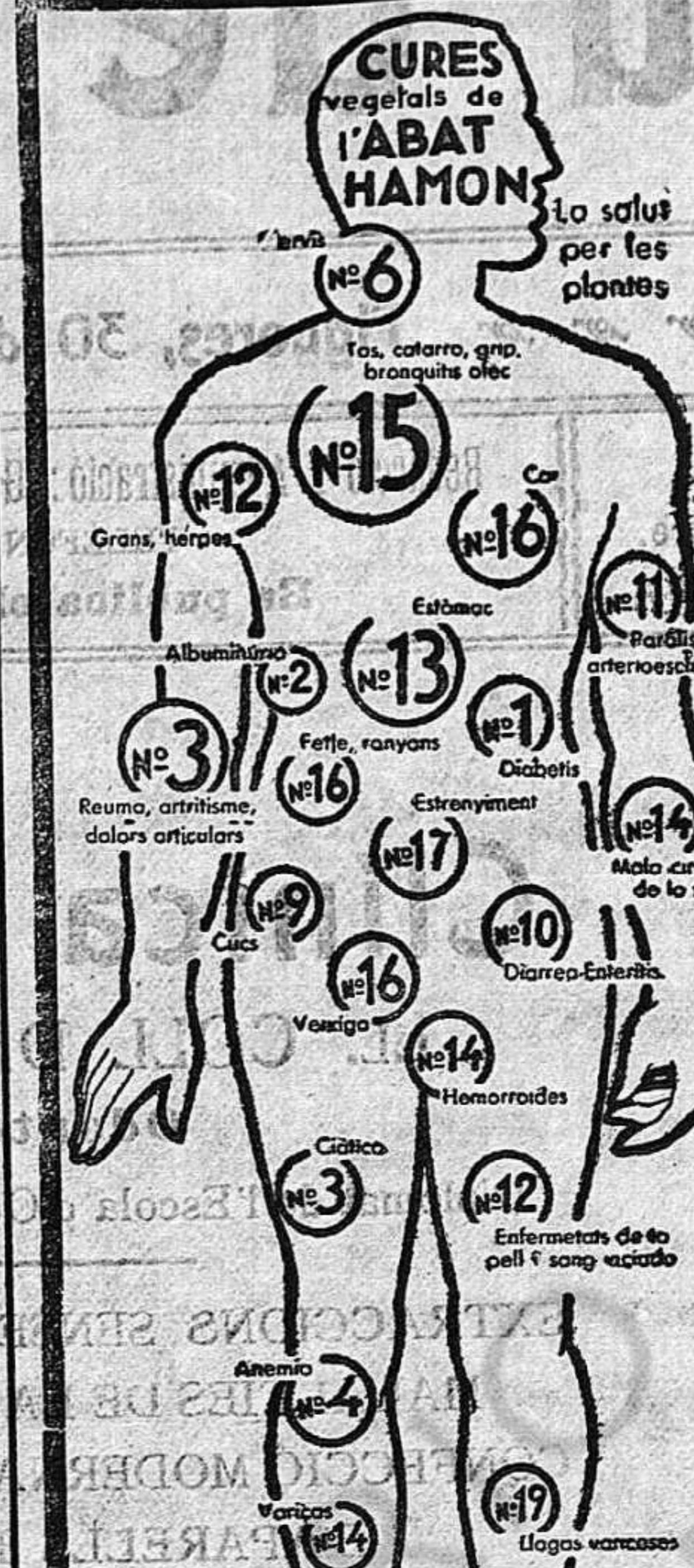
Casa única, en aquesta comarca, que treballa amb maquinària de la més moderna que es coneix.

Confecció esmerada en tots els articles.

Secció especial de gèneres a mida, al preu mínim dels tamanys corrents.

Fàbrica i Despatx: JORQUIM VERN'S

Garcia Hernández, 4.— FIGUERES



El que diuen els guarits

## Són un prodigi

les CURES DE L'ABAT HAMON així ho diu D. Ricard Villach, empleat de Correus de Barcelona, que viu al carrer de la Cendra, 4, en una extensa casa que ens ha enviat explicant els seus sofriments durant 4 anys i la seva curació amb la Cura núm. 6. D'aquesta carta copiem el següent:

"Si es tracta de les herbes, veritable prodigi, de l'Abat Hamon algunes se'n riuenc. Jo que he passat per tots aquests trànquls veritablement terribles, desesperants de la neurastenia, dic solemnement que la CURA NUM. 6 DE L'ABAT HAMON per als nervis és una cosa sorprenent... Avui no sé explicar-me la immensa alegria que experimento quan em trobo al carrer, en el treball... Gràcies a la CURA N.º 6 DE L'ABAT HAMON no tinc crisi i dormo bé. D'haver-la pres des del primer dia m'hauria estalviat milers de sofriments, pèrdua de son i molts diners."

## LES 20 CURES VEGETALS DE L'ABAT HAMON

son la medicació natural, sana, inofensiva i segura que exerceix una energica depuració i renovació, restablint l'equilibri de la salut. No requereix régime especial d'alimentació.

s'envia el llibre "La Medicina Vegetal" i el BUTLLETI MENSUAL "El que diuen els curats" que reproduïxen les cartes que rebem, demostrant l'eficacia d'aquest meravellos métode vegetal. Demani'l V. personalment o enviant aquest anuncii en sobre obert amb segell de 2 céntims.

GRATUIT

Senyor Dtor. de Laboratoris Botànics i Marins, Ronda de la Universitat, núm. 6. Barcelona. Serviu-vos enviar-me GRATUITAMENT I SENSE COMPROMIS el butlleti mensual "Lo que diuen los curados" i el llibre "La Medicina Vegetal". Carrer..... Nom..... Ciutat..... Provincia.....

Venda a Figueres: Farmàcia VIDAL, carrer Joan Maragall

Per 50 pessetes al mes.

Local als contorns de la Rambla per a llogar, propi per a magatzem o garatge.

Informaran: Eres d'En Vila, 32, Figueres.

Tenda de robes

ben cèntrica  
es traspassa en bones condicions

Rao: Rambla, 19.



## JA SÓN VERITABLES LITHINES GUSTIN?

Procuri estar-ne segur, perquè totes les bones marques, s'imiten. D'aquesta manera s'obtindrà la millor de les aigües minerals, alcalines, litinades, científicamente dosificades i més activa que les aigües minerals més cares. Els

## Lithines del Dr. Gustin

• Permeten preparar una aigua lleugerament gaseosa, digestiva, deliciosa que es beu pura o barrejada amb qualsevol altra beguda, a les quals comunica un gust exquisit. És d'excellents resultats per a totes les afeccions dels

Ronyons, Fetge, Bufeta, Estòmac, Intestins.

DE VENDA PER TOT ARREU



# AIXÒ? NO!

No. Catalunya no és *això*. Ni que ens butxini, ni que ens corni, persistent, a cau d'orella la pregunta del Mestre Diví: «Qui t'ha constituit jutge entre els teus germans?» Per més convençut que un hom estigui de que totes les preïdiques, a hores d'ara i pel nostre cas, seran mallar en ferro fred, quelcom d'infinitement superior a un hom mateix, ens farça a clamor-lo mil i una vegada: «No! Catalunya no és, ni serà mai, *això*».

Tot altrettament. El revers de la medalla n'afugira el carès i l'encuny autèntics.

Catalunya té massa hiperestesiat el sentit de la pròpia dignitat per a que pugui de cop i volta de tal faisó viltenir-se que vingui a baixar a l'últim dels cercles de l'infern de la infàmia. Sabeu qui hi devallà com a son propi nivell? Individualment, l'home cara-girat, l'abjecte i no-ningú d'home, qui havent posada la seva signatura a un contracte, l'hora vinguda de donar compliment a una de les seves *clàusules essencials*, pràcticament, vé a renegar el seu nom: S'anul·la, moralment, mentint-se.

I bé. Pot negar-se que allò que, pràcticament, ens invitava al Vendrell el qui deuria haver presentat mil vegades la dimissió del seu càrrec, cas de poder valorar el que representa el seu historial de la més barroera de les demagògies al costat de la Catalunya històrica amb tota la seva serralada de primacials figures en totes les altres zones del pensament i l'acció; podria negar-se, tornem a dir, que a *això* a què ens convidava era, de fet, a que, col·lectivament com a membres del nostre poble, obréssim davant Iberia i el món, segons la pauta de desonor del qui nega la pròpia signatura posada al peu d'un contracte?

Fóra possible una traïció més abjecta?

Es tan montrós que resulta inqualificable. Debades cercariem una atenuant. Per contra; les agravants s'acaramullen en ensuciada afrosa. Car en esdevenir-se que determinat individu renega de la seva firma, ell sol s'estigmatitza, no intenta que d'altres es desonorin amb ell; de cap de les maneres aspira a elevar a categoria de mèrit un acte de vilesa ni, finalment, aspira a fer-se'n un pedestal de pseudo heroisme *matón* a costa de qui sap les víctimes irresponsables, suggestionades en massa.

Doncs bé. Totes aquestes agravants, elevades a l'altura de la dignitat de Catalunya com a pobles entre pobles, amb el prestigi del seu passat, amb tots els interessos del seu present i amb tots els drets sacratíssims de l'esdevenir sembrat d'esperances té a què es comporti d'acord amb el seu deure i destí; totes i d'altres agravants encara venen a titllar amb nota de vilipendi a qui ens convida a sublevar-nos per quelcom que pressuposaria la més negra de les traïcions a la dignitat autèntica de Catalunya.

Si el qui aixecà el clam de revolta hagués estat un Carrasco i Formiguera, un Daniel Cardona (gran mític de la Pàtria) el jurisconsult eminent i patriota integèrrim que és en Maspons i Anglasell o encara, i per sobre de tots, el patriarca Folguera i Duran, tret de la virtut política per autonomàsia que es la santa Prudència (No pas el maquiavelisme!) ni res ni ningú tindrà dret a l'escàndol.

Però és que el trist personatge qui, tot d'un cop s'és sentit César sense haver vençut abans a les Gàlies, no passa de *nou-ric* qui va treure la grossa i va improvisar-se catalanista com si diguéssim per generació espontània. Qui l'ha ungit com a gonfaroner de la Pàtria? Una febrada demagògica? Doncs que no la *toqui* la nostra senyera; que no la *toqui* car la taca!

Molt bé que els benemèrits de la Pàtria siguin portats a la darrera estada envolcallats pel símbol quasi sacramental de la mateixa: Vergonya però, a qui s'atreveixi a esborrar-la en nom propi i dels altres per a convertir-lo en mortalla del cadàver de l'honor col·lectiu! Que no profani la memòria d'en Rafel Casanova, atrevint-se a somniar una mort com la seva. En Casanova no havia firmat el nostre Estatut-fantasma! En Casanova no havia fet aprovar cert Tribunal de Garanties ni certa Constitució que va contra els sentiments de la majoria hispànica! En Casanova no havia reservat al poder Central certes facultats legislatives! I si en Casanova hagués ressuscitat el 14 d'Abril històric, quan en Maspons i Anglasell va aconsellar a Macià (a. c. s.) que declarés *urbi et orbi* «Queda anul·lat el decret de nova planta», no s'hauria de cap de les maneres oposat,—com algú va fer-ho—a que tal proclamació fos feta.

Ell no havia venut l'ànima de Catalunya als comparses de fora, ferotgement ressentits per llurs repetides derrotes. En Rafel Casanova si, que sense cometer un sacrilegi retòric, hauria tingut dret a fer certes comparances amb el Llevant Déu i l'ànima martirial de Catalunya!

La conseqüència? En dret, saben que quan alguna clàusula essencial de determinat contracte queda incomplida, tot ell cau per la seva base. I jo ara us demanaria de reflexionar-hi i de fer-ne l'aplicació lògica al cas que ens preocupa... Ara si que certa gent haurà *canonitzat* a Primo de Rivera, amb només que la pròpia conducta!

No ho oblidessin: quan algú exerceix un ministeri en virtut de determinada constitució, des del moment i l'hora que es revolta contra ella es suïcida com a poder públic. Devé la personificació pseudomajestàtica del perjuri i de la rebel·lia. I aleshores? Al temps la resposta.

Resti, però, ben assentat, incommovible: Catalunya, la veritable, la que no renega ni es nega, la que es respecta i respecta, la Catalunya que no sols manté la pròpia firma amb tota lleialtat indefectible sinó que fins i tot la simple paraula donada li mereix el respecte d'una acta i aqueixa Catalunya qui es veu noblement reflectida en figures incorruptibles i augustament estoiques com un Ababal per exemple i que de cara a l'Europa en pes, té tots els motius de sentir ufana legitima de poder comptar entre els seus fills de cap d'ala a tot un Cambó, la darrera conferència del qual mereixeria, ella sola, un estudi tan a fons i acabat com el que el gran hel·lenista Aimé Puech va dedicar a les *Filippiques* de Demòstenes; breu, la Catalunya dels bons mòdes, la Catalunya senyora i majora, la Catalunya ben assenyada i enraonada, aqueixa Catalunya patrícia i de ideal, no és, ni ha estat ni serà mai *això*... en que voldria convertir-la la granotada dels baixos tons lacustres de la corrupta i vil politica.

Que consti. I a cada ú el seu. Pobre de tots nosaltres si el gran nombre no obre els ulls! Ja no tindriem el dret a reclamar que se'ns fes justícia!

Mossèn BARTOMEU BARCELÓ.  
Català de Mallorca

# LA TERRA

Per allà els anys 1923 al 1926 havia jo publicat a LA VEU DE L'EMPORDÀ i a «Agricultura» unes sèries d'articles sobre el «Problema Agrícola». Alguns dels temes arribaren fins a escandalitzar aquells que no tenien esperança per a judicar, fins al final, els més pensaments, quan tractaven de les causes que produeixen l'endarreriment i la ruïna de la família pagesa.

Amb el transcurs d'aquests anys, les coses de la terra s'han enverinat, les han desviaades, les han treties de camí unes gentes que no han tingut mai res de pagesos, però és que denen tenir i força la traça de vividors, d'esguerra-cries, o paràssits de la pagesia. Per si puc fer una mica de l'um a la fosca què enterboleix les relacions entre propietaris i masovers, tornem a fer reviure alguns dels meus pensaments, després de 10 anys de silenci.

En ésser requerit per una alta personalitat tècnica del món agrícola perquè, si els sabia, jo publiqués els remeis per a aplicar, ja que apuntava les causes del mal, que portaven l'endarreriment i la ruïna de la família pagesa. No vaig dubtar ni mica a donar la meva pobra opinió. En reprendre avui aquesta tasca, després de descobrir la causa dels més, repetiré el meu consell per a remeiar els conflictes i fer retorn a la pau.

Causants del malestar que se sent a la pagesia, han estat aquells que han adquirit terres ja sia per compra, ja per horetament, sense sentir, ni voler sentir cap interès pel saber agronòmic, sense que els causi cap admiració les belleses que els ofereix la naturalesa, ni molt menys les sofrances que passen les famílies pageses. Sinó que les volien posseir solament per a tenir uns valors garantits de no poder-se perdre.

Aquests, soLEN tenir les terres arrendades, al què, soLEM dir-ne arrendament cotat, que és, a un tant en pessetes per vessana, o a un tot amb metallic de tot de la masia. Als arrendataris amb aquests pactes, els sol passar que mai no tenen la seguretat del que pot durar el preu que tenen convingut, ja que depén de les necessitats que sobrevinguin al propietari, o al desig que el propietari hagi de voler lucrar un major interès al capital esmercat o també a la traïdoria que faci qualsevol vei que vagi a oferir al propietari més preu del que ell pagava. Aquests puges de preu de les terres arrendades, han estat produïdes més pels menestrals i pels masovers quan s'han convertit en propietaris, que no pas pels antics propietaris, ja que ha estat corrent i s'ha donat amb freqüència el cas, que un menstral, un masover, han arrendat les seves terres, les que tenen en propietat, a un preu a voltes doblat del que ells encara cultiven en arrendament d'altre antic propietari, en el qual cas, l'antic propietari per no passar per badoç és natural que també pugi el preu.

També han estat causa de malestar a la pagesia, aquells propietaris que tot i passar-se per bona gent, perquè tenen les seves masoveries a parceria, a part de fruits, i per petites que hagin estat aquestes parts, deixen abandonada la masoveria a l'esforç que el masover pugui o vulgui fer, amb les dues accions treball i capital necessari per poder fer bé els cultius, i que per pobresa, i falta de mitjans, i de llibertat en l'alternativa de cultius, no pot el pobre masover triomfar a la masoveria.

Havia dit jo també, que el mal venia de que les tres accions, que fan el conjunt d'una explotació agrícola, capital terra, capital treball, i capital pessetes totes les que són necessàries per a portar amb valentia una casa de pagès, totes tres d'un mateix valer, no corrien els mateixos perills de perdre's, i que no sentien les mateixes necessitats. Deia que el capital terra estava ben garantit que no podia perdre's, i que en canvi les altres dues accions el capital treball esmercat en els cultius i el capital pessetes emprades també en el cultiu, ja en bestiar, adobs, màquines i tot el que sia menester, podien ben perdre's si sols s'ensorpega una ratxada de males collites o que el bestiar se'ls hi morís.

Després afirmava que de la partició que es feia, dels fruits recollits, entre les tres accions, al capital terra no li havien costat res. Que el que succeí en aquesta acció era solament, que si la collita era abundosa i els preus eren bons, el dividient que li pertocava era d'un bon interès, i que si la recolta era migada i els preus esquifits, l'interès era pobret, però que mai li resultava minyat el capital de l'acció terra. I en

canvi a les altres dues accions el capital treball i el capital pessetes esmerçades al cultiu, si l'anysada és petita després d'haver fet la part que correspon al capital terra, es troba amb una migradesa de fruit per les seves dues accions, que no li paguen ni l'aigua que s'ha begut, i això encara és més agrenat si els preus del fruits son de ruina. Per tant aquestes dues accions no sols no han trobat interès per elles, sinó que han perdut part del seu capital. Això no succeeix quan la recolta és abundant i el preu dels fruits és ben bo, en el qual cas les tres accions troben recompensa.

A la dita revolucionària que la terra és de qui la treballa, i a l'altra jurídica, que és del propietari; jo les refondria per dir que la terra és de qui l'estimi. Segons criteris men haurien de posseir-la en poca o en molta quantitat segons la seva capacitat solament aquells que haguéssin donat proves d'estimar-la per haver fet en ella algun sacrifici d'esmerç de diners o treball i intel·ligència, ja que l'amor signi el que signi no té altre mitjà de demostrar que el sacrifici per la cosa estimada. I parlar de sacrificis fets a la terra no hi cal cap dubte que hi ha molts de propietaris que l'han estimada i que l'estimen a la terra, pni que a ells es denen molts dels avantatges de la nostra pagesia catalana, ja que a les seves finques s'ha pogut acudir per copsar bones lliçons d'agronomia o ramaderes. Altres però, n'hi ha que tal volta seria salut per a la col·lectivitat de desposseir-los indemnitzants-los abans de tot el que pugués valer la seva propietat terra, per no haver mai demostrat cap afecte ni desig per a portar bé les seves propietats, i si haver-se ells convertit en uns criadors de pobresa per als que tenien la dissot d'dependre d'ells, per ésser incapços de fer cap millora a les seves finques, a aquests amb justícia podria donar-se's el sobrenom de paràssits o ràmures de la propietat.

Amb els masovers es donen casos semblants amb els dels propietaris, hi ha masovers, que són mereixedors de tot l'ajut i recompença per l'interès, per l'amor que senten per el tot de la pagesia, capacitats, comprensió i voluntat per totes les lliçons que el propietari li proporcioni, ja que en el conjunt d'una explotació agrícola me crec jo que al masover executant els treballs que són de la seva incàmbia no pot demanar-se-li més, en canvi crec que és obligació del propietari el posseir tots els coneixements que la ciència agronòmica exigeixi, per poder il·lustrar el seu masover en tot el que a ramaderia o l'agronomia es refereix, com a la especialització de cultius, a l'exportació, i a les col·lectivitats, associant-lo en els sindicats defensors dels seus interessos, així comprendrà una harmonia entre propietaris i masovers. En canvi d'altres n'hi ha de masovers que també podrien aplicar-los el sobrenom de ràmures o paràssits de la pagesia, perquè si treballen ho fan per força i resulten ben inútils tots els esforços que faci el propietari per instruir-los i voler-los redimir aportant-hi capitals, que com més pessetes hi porti per a ajudar el masover, més n'hi perdrà. Aquesta mena de gent si fan de pagès és perquè ja els seus passats en feien, però s'hi troben avorrits fent el treball de la terra, els falta valor per a fugir a cintat i viure del taller o fàbrica o lucrar d'un càrrec.

De la bona harmonia entre el propietari i masover depèn tota la prosperitat. En parlar del masover, ja havia dit jo el 20 d'abril 1926, que era gent disposada a tot sacrifici, que no havia posat mai preu al seu treball, ni interès al capital que portava per a l'explotació de la masoveria, com és el bestiar, les màquines i tots els estris que valen algunes mils de pessetes. I parlant dels propietaris deia que no coneixia cap propietari de la nostra terra, (parlo de la Garrotxa Empordanesa) que no s'hagués arruïnat menant-se ell les terres per mitjà de jornalers si és que no hagués plegat a temps.

Altres veritats podria anar descapellant que farien col·laborar, però ja basten les que he exposat per fer-ne les següents conclusions, que a les nostres terres Garrotxa Empordanesa fins avui en dia el fer de pagès ha estat ofici de pobres. I la rèplica que jo sé que em faran diant que molts han comprat la propietat que cultivaven, jo us diré que ha estat a l'esforç d'unes quantes generacions que han portat una vida d'estalvi i privacions a que poca gent es voldria subjectar. A l'extrem que si els que són dedicats a les indústries i comerços volgues-

# CLINICA DENTAL

## Joan Aupí Carbona

### Odontòleg

Tractament de malalties de boca i dents  
Confecció de tota mena d'aparells protètics

Consulta de 9 a 1 i de 3 a 7  
Portella, 5 i 7 pral. Figueres

sin subjectar-se a les privacions i donar-se al treball que han fet aquestes famílies pageses, tots serien, tots posseirien el doble da capital del que han pogut estalviar aquelles famílies pageses que han arribat a comprar la masia que conreaven.

Tornant a allò de l'ofici de pobre, em porta a expliar un fet rigurosament històric dels meus passats.

A l'Empordà hi ha un poble, que en dinen Viure, i que a principis del XIX segle es dedicaven a l'indústria del guix, el qual portaven amb burros a vendre a la vila de Figueres.

El fill gran, l'héreu de cal meu avi, veient un negoci a fer, va proposar al seu pare que en hoc d'anar a Figueres a buscar el guix, el millor seria arribar-se fins a Viure i comprar-lo en terrós, que així els seria més barat, i ells farien a Romanya la feina de moldre'l. El meu avi sols va respondre: no vulgues fer tu la competència als pobres que prou pena tenen.

Crec jo que pot aplicar-se la mateixa dita a tots aquells que volen dedicar-se a la pagesia o a les seves pobres indústries.

Malgrat tota la realitat dels mals exposats, crec jo, ho sé del cert que tindrien remei, sé més, sé que els únics causants del mal de la pagesia són els pagesos, i encara diré més que al pagès de la nostra terra és ben intil que se li prediqui per redimir-lo, a ell pot ben aplicar-se-li aquella dita de l'ase quan no volia beure, que era ben intil que xiunessin.

Tots els estaments socials avui dia han aconseguit les seves justes peticions, començant pels escobriaires, negant-se a voler recollir les deixes de les cases, la qual cosa ja de res serveix, aquesta sola actitud cap població no la pot aguantar vuit dies, imaginen-vos si podrien aguantar tant sols dos dies que els faltés el necessari per a cuinar. El dia que els de transports han volgut millorar-se, també no més demonstrant la seva unió han aconseguit el que volien, i no cal nomenar-ne cap més, tots els estaments amb la seva unió han triomfat i pensar que cap estament ni tots els estaments plegats tenen la força del pagès, que és l'únic necessari a la humanitat, doncs la unió dels pagesos agrupats tots als sindicats de producció per a donar preu al seu esforç o bé sia als fruits que ell cultiva o a les carns que cria o a les lllets, en una paraula, a tota la producció ramadera i agrícola.

Penseu que feta aquesta sindicació i aquesta unió de sindicats agrícoles tots els pagesos seriem rics, però rics de debò, seriem el que són els agricultors francesos, que s'enriqueixen sense veure's obligats a portar una vida de privacions, sinó de comoditats i gaubances tot fent que l'obrer que el pagès ha de menester per al treball el pugnés pagar a un preu quatre voltes més cresent que el nostre, amb força menys hores de treball, allavars els nostres obrers no haurien d'emigrar a França a buscar treball, sinó que el trobarien a casa nostra i ben retribuït.

Penseu, que amb aquesta sindicació, fins fent-la obligatòria si voleu, cap agricultor, cap pagès no es pogués valorar ni vendre directament els fruits per ell recollits, ni el bestiar per ell recriat, sinó que la Unió de Sindicats Agrícoles fos qui valorés, doncs el preu i fins vengués o transformés els fruits dels agricultors. I que el servei tècnic agronòmic fos que dirigís els treballs agrí-

coles instruint, guiant l'agricultor i fent que els esplets no es fessin a caprici, sinó portant una finalitat de necessitats generals. Allàvors veniu com cap pretensió vindria sobre la terra, perquè allò que tindria valor serien els fruits o bé sia l'esforç del treball ben dirigit.

De no venir aquesta unió obligatòria, el posseir unes peces de terra no és més que posseir una argolla que ens encadena amb la pobresa, privant-vos de dirigir les vostres energies, el vostre saber amb coses de més profit.

JOSEP SABATER.

### Acadèmia de Tall i Confecció Sistema Martí

Primera establerta i acreditada en aquesta ciutat, una vegada més ofereix a les Senyores y Senyorettes l'ensenyança teòrica i pràctica de tallar i confecció.

Cursos complets d'ensenyament per a Professora amb exàmens a la Central Martí.

Venda de patrons models, i tall de patrons a mida dels Figurins que les Senyores i Senyorettes desitgin.

Cursos de tall i confecció amb quota mensual.

Hores de classe de 10 a 12 matí i de 2 a 7 tarda.

*La Professora  
Dolors Laporta  
Carrer Lasaúca, 1, 2.<sup>o</sup> Figueres.*



### Llibreria Canet La casa dels diaris

s'ha traslladat a La Rambla, n.º 7  
(al costat del rellotge).  
Subscripció i venda de diaris  
revistes i llibres.

**Auto 7 H. P.**  
en perfecte estat de marxa. Molt propi per a viatjant. Es ven al preu de 1.750 pessetes.  
**Rao: Recauchutats PUGET**  
Av. Repùblica, n.º 71 Figueres.

### A V I S

Servei d'Autos a l'Estació  
**de EMILI ILLOSA**  
Posa en coneixement de la seva clientela i del públic en general, que per a encàrrecs dirigir-se al pis de la Rambla 19, telèfon, n.º 194.

### Religioses

#### CULTES

Església Parroquial.—Demà, diumenge, a dos quarts de vuit, funció mensual reglamentària, torn Sant Tarcisi, amb exposició del Santíssim i missa de comunión a les vuit; a les nou, missa del mes, i plàctica doctrinal per a la secció catequistica; a les deu, la Confraria de la Puríssima Sang celebrarà la seva festa Patronal, en substitució del seu tradicional romiatge al Santuari de la Verge de la Salut, amb solemne ofici i pregàries, cantant-se les lletanies dels Sants, implorant la seva protecció per a la conservació dels fruits de la terra; a les onze, missa i explicació catequistica; a les tres, ensenyança de catecisme als infants; i a les quatre, exposició de Jesús Sagratament, funció del mes dedicat al Sagrat Cor de Jesús, benedicció i reserva.

Dilluns i dimarts, continua la funció del mes dedicat al Sagrat Cor de Jesús, amb missa a les deu, i funció pròpia a les set de la tarda.—Dilluns, a dos quarts de vuit del matí, començarà un tridu, en memòria de la Passió i mort de Crist Señor Nostre, amb missa a l'altar del Sant Crist, res del sant rosari i oració a Jesús Crucificat.—Dimecres, a dos quarts de nou, missa a Sant Josep; i a les set de la tarda, res del sant rosari, visita al Santíssim i oració mèntal, continuant els demés dies a la mateixa hora.—Divendres primer de mes, a les vuit, missa i comunión; a les deu, missa al Sagrat Cor de Jesús; i a les set de la tarda, funció de l'Hora Santa, amb exposició de Jesús Sagratament.—Dissabte, a dos quarts de vuit, missa i visita a la Mare de Déu de la Mercè.—Diumenge, a les vuit, missa i funció reglamentària de l'Associació de Filles de Maria; i a les set de la tarda, començ de la novena a la Mare de Déu del Carme.

Quaranta Hores.—Demà, dia 1 de juliol, començarà el torn a l'església de l'Immaculat Cor de Maria. Exposició tots els dies a les cinc; dilluns, a les sis; reserva tots els dies a les vuit.

Església de Ntra. Sra. dels Desemparats.—La Novena a Sant Vicenç de Paül, Fundador dels Sacerdots Seculars de la Missió i de les Filles de la Caritat i Patró Universal de totes les Obres de Caritat, començarà en aquesta Església el dia 7, fent-se tots els dies durant la Missa de vuit, menys el diumenge, dia 8, que es practicarà durant la Missa de dos quarts de deu.

#### Eclesiàstiques

L'Exm. i Reverendissim, senyor Bisbe de la diòcesi Dr. Josep Cartaña Inglés, acaba de publicar una notabilissima pastoral dirigida als fidels de la diòcesi de Girona, exposant la necessitat de treballar per a propagar la doctrina de Crist i el compliment de les seves lleis i demandant el concurs de tots per a tan excelsa tasca.

**Marià Basil** Mestre de cases, ofereix els seus serveis al públic.  
**Nou domicili:**  
**RAMBLA, 8, 2.<sup>o</sup> - FIGUERES**

### Moviment Parroquial

comprensiu del dia 23 de juny a la data

#### Baptismes

Núria Destar Subirana.

#### Matrimonis

Pere Pujol Roca amb Dolores Casademunt Muñoz.—Antoni Sagols Rodó amb Josefa Torras Lasplasas.—Josep Tejada Barceló amb Anna Junyent Portell.

#### Defuncions

Mercè Bagués Ferrer, 11 anys.—Magdalena Barris Vergés, 78 a., v.—Maria Vila Pabó, 74 a., v.

### N i t

Eterna sembradora d'estels, la nit,  
en la boscària davalla.  
Els ocells s'han adormit.  
Tot calla.

Nit: foscor i basarda,  
ombres allargant-se al bosc,  
qui haveu engolit la tarda  
massa tost.

Ont es l'ocell cançonaire?  
Ont es la branca i el nu?  
Passa una al lenada d'aire  
camí del riu.

Ulls de la nit: els estels,  
volen fer-me de llanter-nos,  
i se despengen dels celos,  
les lluernes.

Diuen secrets nocturnals,  
el grill i la fontinyola  
que sospira en els fondals,  
ben sola.

Parlen, però dolçament,  
per no trencar el repòs  
de la natura dorment,  
del bosc.

Iòbrec i feresta el crit  
d'au nocturna l'espai ratlla.  
Em frisa un estrany neguit  
l'espalla.

Apur que tinga al darrera  
un monstre d'urpa glacial.  
Es l'alé de la gel·lera  
del cinal?

Nit: foscor i basarda,  
ombres allargant-se al bosc,  
qui haveu engolit la tarda  
massa tost.

MARY

### A N U C I

#### Junta Local Bancària

Les Entitats Bancàries fan avinent a la seva clientela i al públic en general l'horari que regirà a partir del proper 2 Juliol en compliment de la jornada intensiva obligatòria a tota la Banca operant a Espanya i establerta pels mesos de Juliol, Agost i Setembre:

Hores de Caixa: de 9 a 1.

Les Gerències de comú acord amb llur personal i per pacte exprés exceptuen els dijous a fi d'evitar els perjudicats que ocasionarien al comerç figuerenc i clients forans, essent l'horari pels mercats:

De 9 a 1, i de 3 a 5.

Figueres, Juny de 1934.

**JOVE** ofereix els seus serveis propis per a dependent de comerç o algun altre càrrec similar. Raó en aquesta administració.

# EL BANC "HISPANO COLONIAL"

(FUNDAT A L'ANY 1876)

**Capital: 40.000.000 de pessetes**

**Reserves: 11.300.169,73 de pessetes**

**Domicili social: Rambla dels Estudis núm. 1**

Te l'honor de participar al públic que des de dilluns

**DIA 2 DE JULIOL**

Per haver adquirit l'organització del Banc Central a CATALUNYA realitzarà tota classe d'**Operacions Bancàries**:

Compra-venda de valors.—Descompte i cobrament de cupons i títols amortitzats.—Custòdia de valors.—Girs, Transferències, Cartes de crèdit, Ordres telegràfiques sobre tots els païssos del món.—Acceptacions, Domiciliacions, Crèdits comercials, simples i documentaris.—Descomptes i cobraments de lletres.—Comptes de crèdit amb garantia de valors i personal.—Prèstecs sobre mercaderies, etc., etc.

**COMPTE CORRENTS**, a la vista, abonant el 2% d'interès anual.

**IMPOSICIONS A TERMINI**

a 3 MESOS, abonant 3 % d'interès anual
a 6 , , 3,60 % , ,
a 12 , , 4 % , ,

**CAIXES D'ESTALVI, AMB LLIBRETES**, abonant 3,50% d'interès anual.

**SERVEI D'ESTALVI A DOMICILI** mitjançant **GUARDIOLES**.

Agències Urbanes a Barcelona | Sucursals a Catalunya

(Sans - Hostafrancs) Creu Coberta, 124. Plaça Palacio, 4.—(Gràcia) Salmeron, 111.—(Sant Andreu) Sant Andreu, 146.—(Poble Nou) Pere IV, 189.—Ronda Sant Antoni, 13.—(Clot) Mallorca, 547.—Ronda Sant Pere, 32.

**Pròxima Inauguració:** Calella.—Malgrat.—Moncada.—Olot.—Valls.—Vendrell.

**NOTES IMPORTANTS:** Encara que en nostres oficines centrals, Rambla dels Estudis n.º 1, atendrem tota mena d'operacions, mentren durin les obres d'ampliació de les mateixes, preguem al públic, que per la seva millor comoditat, operi a les oficines de nostra dependència de la **Ronda de Sant Pere, 32**.

• Tots els talons i Llibretes de la Caixa d'Estalvis del Banc Central seran atesos en nostres Oficines.

## NOTICIES

• Ha mort a Barcelona el conseller de Governació de la Generalitat senyor Joan Selvés Carner. Abans de morir i conservant tota la lucidesa, li foren administrats els Sants Sagments a petició pròpia.

Amb el senyor Selvés són tres les figures preeminentes de l'Esquerra anticatólica i demagògica que moren abraçades a la Creu: el diputat per aquestes comarques senyor Quintana de León, el President de la Generalitat senyor Macià i el Conseller senyor Selvés. Déu hagi acollit llur esperit en la immensitat de la seva misericòrdia.

Nostre sincer condol a la Generalitat i a l'atribulada família del Conseller traspasat.

## Es traspassa

tenda-taller de fusteria amb material.

Raó: Francesc Babot,  
carrer Xicres, 11, Figueres.

• Segons ens comunica el nostre bon amic mossèn Jaume Busquest, capellà de Les Salines, Santuari pirenàic-empordanès, ha quedat ja oberta l'estatgeria del mateix a la disposició dels molts excursionistes i devots que durant l'estiu el visiten.

Enguany s'ha encarregat de la cuina un matrimoni que havia regentat un Bar d'aci Figueres podent-se assegurar que tothom restarà ben satisfet del tracte.

• Pel vei d'aquesta ciutat senyor Josep Gregori Soler ha estat sol·licitat de l'Ajuntament d'Olot el corresponent permís per a establir-hi una fàbrica de gas per al subministrament d'aquest element per a tots els usos, petició que ha estat favorablement acollida pels consellers de l'Ajuntament d'Olot, i donaran totes les facilitats per tal que sigui ben aviat un fet tan important millora urbana.

• Ha estat aixecada la prèvia censura així com l'estat d'alarma. La Generalitat havia encarregat a Barcelona d'exercir-la al periodista esquerrià Domènec de Bellmunt al qual, per les seves arbitrarietats amb els diaris no esquerristes ha estat anomenat «Don Domingo». Aci a Figueres, contràriament al fet en altres ocasions, va encarregar-se de la censura l'Ajuntament, el president del qual, per pròpia confessió és redactor d'*l'Empordà Federal*.

Hi ha coses que, francament, són incompatibles, no?

— **Es desitja representant ben relacionat per a acreditada Sastreria a mida, de Barcelona. Escriure a P. 2994 B. Apartat 228 Barcelona.**

• Retallam de la premsa d'ahir divendres:

«Se autorizan los toques de campanas ALICANTE, 27.—En el Ayuntamiento de Crevillente se ha recibido un oficio del ministerio de Justicia resolviendo se vuelva a tocar las campanas, cosa que estaba prohibida desde el 3 de octubre pasado. En consecuencia, desde mañana se reanudarán los toques tradicionales.

Aci a Figueres continuen prohibits, per una simple disposició de l'alcalde senyor Pujolà, els tocs tradicionals amb atac manifest a la justicia, a les lleis, a la consciència catòlica i al bon nom de Figueres.

• Ha estat nomenat delegat d'ordre públic a la veïna vila de Perelada el senyor Angel Casals, ex-banquer, orador rabassaire en mítings electorals i actual president de la maçònica Lliga dels Drets de l'Home.

• En aquesta ciutat han estat nomenats per als càrrecs de justícia municipal que s'esmenten els següents senyors: Jutge, el senyor Domènec Sors i Ruart.—Suplent, el senyor Francesc Lagresa i Girbal.—Procurador, el senyor Florenci Nouvelles i Cabanel.—Suplent, el senyor Narcís Sala i Roca.

**SENYORA:** L'estiu és l'época de les permanents duradores i elegants

## Recordi

que els més ràpids i moderns aparells són a l'acreditada

## PERRUQUERIA MONCANUT

Preus moderats.

Galan, 2, baixos :- Entrada i Saló completament independents.



• Una pregunta.—Diversos sometenistes d'aquesta ciutat han passat a preguntar-nos si sabem quelcom de les armes que l'Ajuntament s'incauta fa uns dies.

Com que nosaltres no en sabem res, fem la pregunta als senyors concellers i Alcalde per tal de que vulguin comunicar als interessats que hi ha sobre el particular.

Avui doncs, formulem només aquesta pregunta: L'Alcalde i senyors concellers? Què hi ha respecte les armes que els sometenistes liuraren inconscientment fa uns dies a l'Alcaldia sens haver-hi intervintut, com sempre la Guàrdia Civil?

Esperem la resposta i després ja vearem.

Els Establiments Crumols i En Pere Blanch de La Caula, assabenten als amans de l'Esport de la Pesca, que demà diumenge dia 1 juliol, es celebrarà a La Caula, un

## Concurs de Pesca

a benefici de les Colònies Escolars de Figueres.

Pescadors, aficionats, no hi falteu. Després de cultivar el vostre Esport, fareu una obra humanitària. El peix que es pesqui serà entregat a la Mendicitat.

Preu d'inscripció 1 pta. Per inscriure's dirigir-se a **Establiments Crumols**. La Casa SIMON posarà un bon servei d'autos.

• El jove matrimoni d'aquesta ciutat i bons amics nostres En Pere Juanola i Na Teresa Tarrasón han vist augmentada la seva descendència amb la naixença del seu segon fillet, vingut al món feliçament. L'enhorabona als amics espousos.

• En aquesta mateixa pàgina s'anuncia el traspàs del Banc Central per a el dia 2 de Juliol de les seves trenta Sucursals de Catalunya, al conegut *Banc Hispà Colonial*, per qual motiu es convertirà aquest ràpidament en Banc mixte de negocis i de dipòsits i descomptes, amb la gran avantatge de son positiu arrelament a Catalunya, per sa brillant història i pel prestigi de les persones que formen al seu Consell d'Administració. Desitgem augurem bon èxit a la Dependència que posseeix en nostra ciutat.

• Es amb molta joia que ens hem assabentat del veredict del jurat dels Jocs Florals de Tarrasa, en els quals ha estat premiat amb l'Englatina i un premi extraordinari el nostre estimat amic i col·laborador, l'excel·lent poeta Mossèn Bartomeu Barceló.

Ens en felicitem i felicitem coral l'amic i *acaparador* de premis *jocfloristes*. Enhorabona.

• Dimarts, 2 Juliol, a les 10 de la nit en el Teatre «El Jardí» gran Funció Benèfica organitzada fer «Cívica Femenina» a profit de les colònies d'estiu de la seva Secció d'Obreres.

Es representarà amb tota propietat l'aplaudida comèdia de J. Pons i Pagès «Sang Blava». Pel despatx de localitats a «Cívica Femenina», Lasauca, 18, d'11 a 1 del matí, i de 6 a 8 de la vesprilla. El dia de la funció es despatxaran a la guixereta del Teatre.

• Hoste Il·lustre.—El dilluns estigué poques hores en aquesta ciutat, encara que amb caràcter privat, el nostre venerable Prelat, Excm. Dr. Cartanyà. Ensa breu estada entre nosaltres rebé l'homenatge intim i sincer de tot el clero de la ciutat i dels representants de totes les associacions catòliques de la mateixa. També visità el Patronat Parroquial de la Catequística on fou complimentat per la junta, havent quedat molt complagut de la visita, havent dirigit a tots paraulas d'encoratjament per a prosseguir tan bona obra. Al congratular-nos de tan agradable visita enviem una vegada més al nostre estimadíssim i venerable Prelat el testimoni de nostre més respectuosa i entusiasta salutació i submissió a la seva enraigada autoritat, a l'ensems que desitgem la seva prompte tornada per a l'exercici de la seva potestat Episcopal.

## Acadèmia de Tall i Confecció Sistema Martí

La professora senyoreta Maria Mentreuy ha establert de nou aquesta acadèmia al carrer de la Muralla (avui Joaquim Collar) número 12, pis segon. La seva labor és únicament l'ensenyança teòrica i pràctica de tallar i confeccionar, no dedicant-se a treballs de confecció, co que li dóna la major eficàcia.

Cursos complets d'ensenyança, amb exams a la Central.

Hores de classe: de 10 a 12 matí i de 3 a 7 tarda.

Serveis especials, lliçons breus i ràpides convenientes a les senyores. Tall de patrons a mida.

L'Acadèmia queda tancada del 30 de juny al primer d'octubre.

• A la Diputació de Madrid el gestor socialista Senyor Ovejero ha fet les manifestacions següents que no tenen desperdi: «Yo, que soy socialista, hijo de republicano federal y hombre de izquierdas, opto, aunque me expulsen del partido, por la entrada en el Colegio de Pablo Iglesias de las Hermanas de la Caridad, por creer que las criaturas estarán mejor atendidas bajo la disciplina de las religiosas que en manos mercenarias de celadores o de viudas que cumplen su misión a cambio de un sueldo, sin ninguna eficacia para los recogidos... Todo, antes que el anticlericalismo negativo de los republicanos de izquierda.» Sense comentaris de la nostra part. No calen.

• Els nostres bons amics i joves espousos de Castelló d'Empúries, N'Enric Gratacós i Na Marina Casas, han tingut la satisfacció de veurer enjoiada la seva llar amb la naixença de la seva segona filla, vinguda al món amb tota felicitat. En el Sant Baptisme li foren imposats els noms de Enrica, Núria i Marina. La nostra més cordial felicitació als venturosos pares i a llurs cristianes famílies.

• Per què de quatre carreteres que conduceixen a Figueres, tres són asfaltades i adoquinades i en canvi la de Figueres a Olot és deixada de qualsevol manera, havent-hi un trenc secundari com és el del Pont del Princep a La Bisbal, que és de tercer ordre, que s'està esfaltant actualment?

No podrà preocupar-se'n algú?



Gireu si us plau!



TELEF. 20768  
ROCA S.A. CANUDA, 2. BARCELONA

AGÈNCIA DE FIGUERES: JOAN YMBERT, RAMBLA, 31

## Cafè-Bar Novetats

Primer establiment a la «província» que serví la insuperable tassa de **Cafe Express**. Casa especialitzada en gelats i refrescos variats. Diàriament hi podeu assaborir gransats de

café, madoixa, llimó, taronja; llet merengada,

«Blanc i negre», orxata valenciana

i «mantecados».

**Servei a domicili**

Telefon, n.º 132

FIGUERES



No arreconeix el seu receptor de dues corrents pel seu defectuós funcionament, perquè tingui alguna averia o per què estiguin les vàlvules foses. Entreguin a qualsevol dels Representants Oficials Philips i funcionarà o no, li abonaran per ell 100 pessetes, facilitant-li a canvi un nouissim receptor Philips a Superinductancia 834 per a ones curtes i llargues, amb el que podrà Vosté disfrutar de la radio amb absoluta seguretat amb unes despeses ínfimes de corrent i lluny de la por de que el receptor deixi de funcionar o es fonguin les vàlvules. Es un producte Philips i està garantitzat.



UN NOU PRÍNCIPI EN RÀDIO

Super-  
Inductancia

ONDES CURTES I LLARGUES

"SUPERINDUCTANCIA"

ONES CURTES I LLARGUES

PHILIPS

Representant  
Oficial PERE BRUNET

Plaça de Catalunya, 13 i 14 - Tel. 193

FIGUERES

Bacterioteràpia lòctica

YOGHOURT  
FERRÀN  
Preparat diàriament

Llet de gran valor nutritiu i de  
fàcil digestió • Normalitza el  
funcionament dels budells •

Combat eficaçament les afecions  
de la pell

FARMACIA  
FERRÀN  
Garantia de bon despatx

Centre d'específics • Ortopèdia



Tubs

TUBS A  
PRESSIÓ

URALITA

Sanitaris

Agència, Plaça Salmeron, 5

## AUTOS GREGORI

Plaça Pi Margall, 4

Telefon, 30

FIGUERES

## TEMPORADA DE BANY'S A ROSES

Per als dissabtes, diumenges i dilluns, i dies festius, fins el 16 de setembre servei extraordinari.

Sortida de Figueres, a dos quarts de tres.

Retorn de Roses, a dos quarts de vuit.

Els diumenges, primera sortida a les 9 del matí, amb retorn a la 1, a les 3 i quart, i a les 7 i mitja.

Preu d'anada i tornada, 2'50 pessetes



CONTAX

Zeiss Ikon  
La cambra universal

Un prodigi de mecanica.

El millor que s'ha construït  
fins a la data.

## Catàleg i venda

ANTONI CARRERAS. tél. 152 X. Figueres

AGÈNCIA OFICIAL



## De Barcelona estant

CCXCV

En Josep A. Trabal i Sans.—Nasqué a Barcelona el dia primer de setembre de l'any 1896.

Es llicenciat en medicina i cirurgia i ha cursat quelcom en la Facultat de Filosofia i Lletres.

Fou secretari de la «Ponència d'Educació Física de la Mancomunitat de Catalunya». Fundador i president de la «Federació Catalana d'Atletisme». Secretari de la «Confederació Esportiva de Catalunya». Fundador i director de la gran revista que acabà en diari «La Jornada Deportiva». Fundador i editor de «La Raça», periòdic esportiu i polític.

Quan visití al Dr. Trabal en sa casa (d'això fa prop de quatre anys) no ho vaig fer precisament per a remerciar-li les atencions que em prodigà en un curs d'estiu de la «Mancomunitat de Catalunya» en el qual, ell exercia de professor de fisiologia aplicada a la

gimnàstica i jo era un de tants alumnes que ens en aprofitàvem.

La meva tasca consistí (el dia de la visita) en fullejar sa xamosa biblioteca composta per prop de tres mil volums, on s'hi veu de tot un poc, especialment medicina en totes les branques i un fort arreplec (molt escollit i quasi tot modern) d'obres de gimnàstica i d'esports, junt amb el «Mercurialis» curiós tractat de gimnàstica del segle XVI. Hi vegí, a l'ensens, premis i diplomes guanyats per ell en els seus estudis i en les freqüents manifestacions esportives.

En la data de ma darrera visita (desembre de 1930) tenia el Dr. Trabal un bon despatx de metge en sa casa; exercia la seva especialitat d'ortopèdia en una entitat (de previsió) molt poderosa; era redactor en cap de la secció d'esports de «Las Noticias», i president de la «Confederación Española de Atletismo». Portava donades unes cent conferències públiques sobre cultura física. Havia viatjat per França, Bèlgica i Alemanya.

Home d'activitats extraordinàries, conegia pràcticament la fotografia, atlètic, futbol, hoquei, excursionisme, boxa, natació i ciclisme. «Futbol Club Barcelona» i el «Club Natació Barcelona» el comptava amb goig com a soci. També es refiaven d'ell en alt gran alguns centres polítics.

A. LLAVERIAS.

Quant compri un watter o lavabo  
sia País o Estranger  
**EXIGEIXI**  
que porti la seva marca de fàbrica  
Si vol comprar amb tota confian-  
ça ha de fer-ho a la

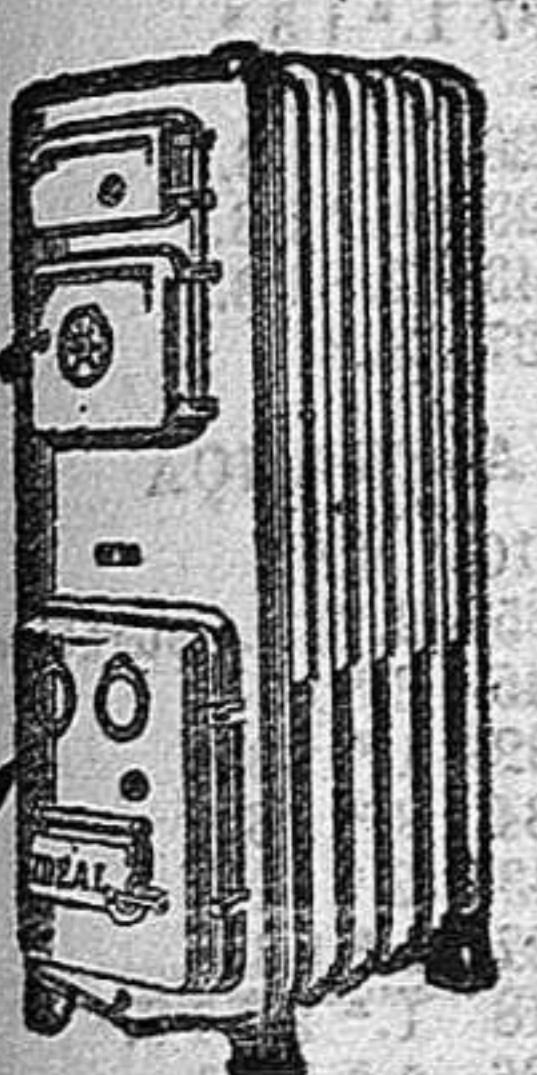
Ferreteria Andreu Suñer  
Rambla 3 i 4, Girona 25. Telèfon, n.º 116

FIGUERES

Es la més important de la  
Comarca

**Ymbert, Sastre**

Trajes de llana, fil, vellut i blau de me-  
cànics. Especialitat en equips de quota.  
Preus econòmics. Carrer de la Rutlla,  
núm. 3, Figueres.



**Fumisteria Espanyola**  
BARCELONA

VALENCIA, 215  
Telèfon, 76.634

Cuines fixes, Portàtils i Centrals  
TERMOSIFONS

**CALEFACCIONS**

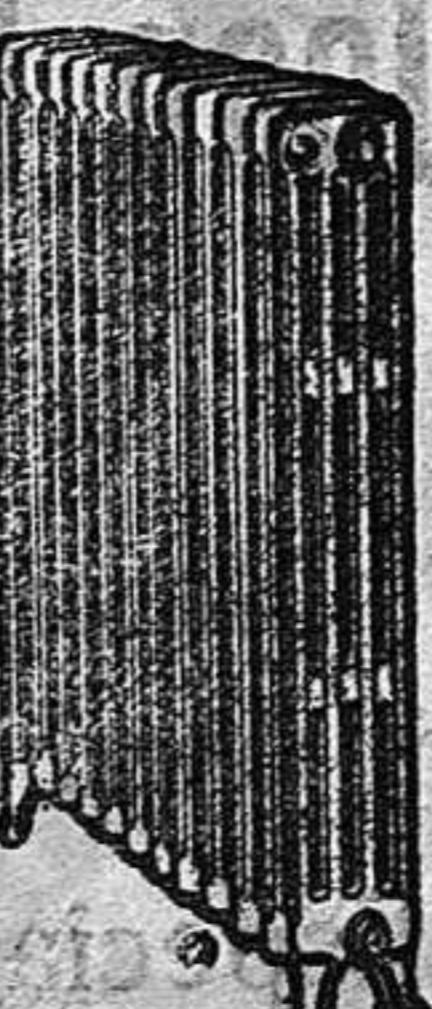
PROJECTES i PRESSUPOSTOS GRATUITS

REPRESENTANT

**Josep Morell Mitjà**

Monturiol, núm. 20

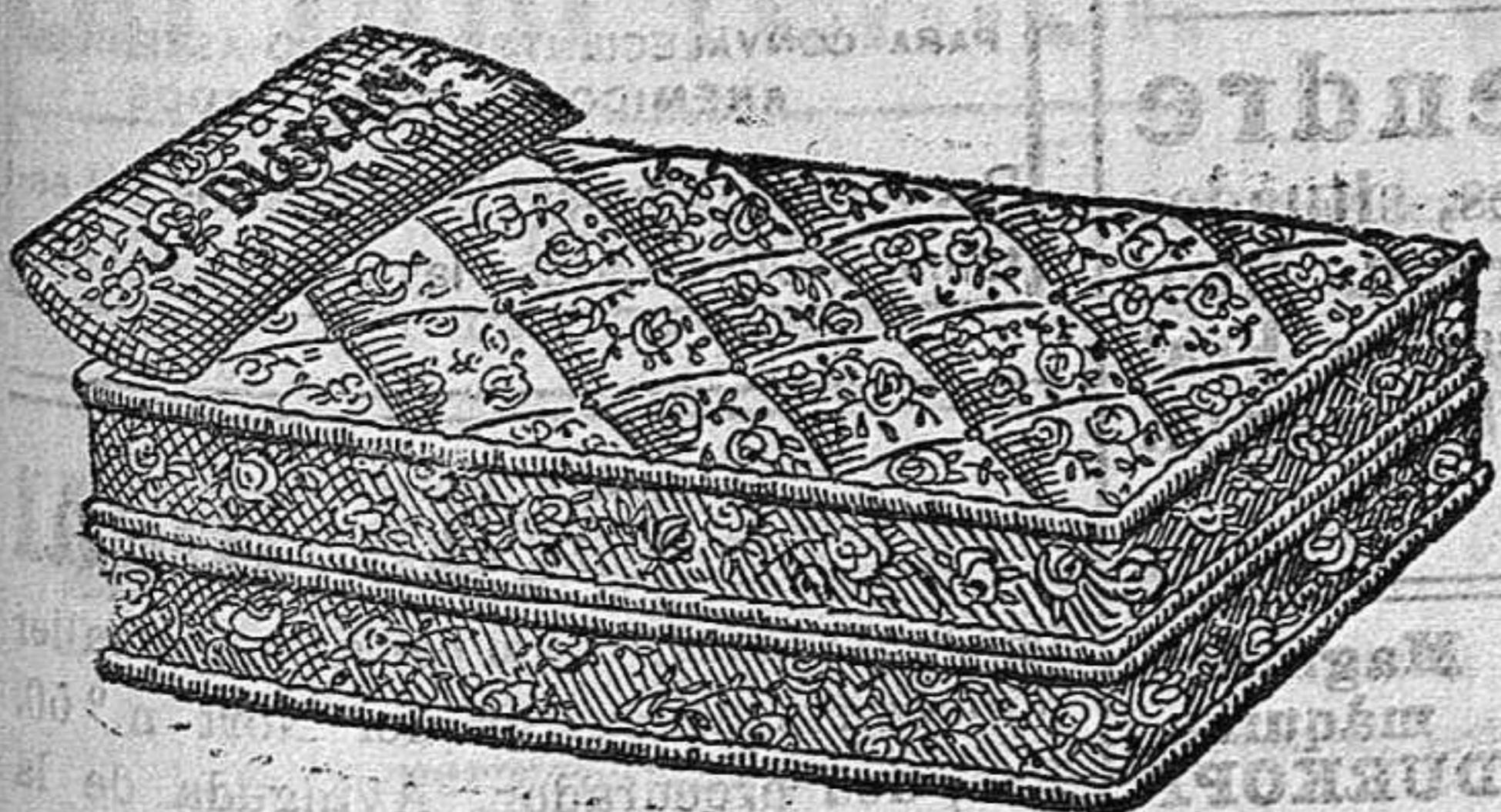
FIGUERES



**GRAN COLCHONERIA**

DE  
**JOSE DURAN**

Perelada, 18 - FIGUERAS



Lanas  
en rama  
para

Colchones

Algodones en rama, orin, borras, miraguano y plumas.  
Confección y venta de Edredones y Colchones.

Especialidad en la forma Inglesa.

Gran surtido de Telas listadas y damasos.

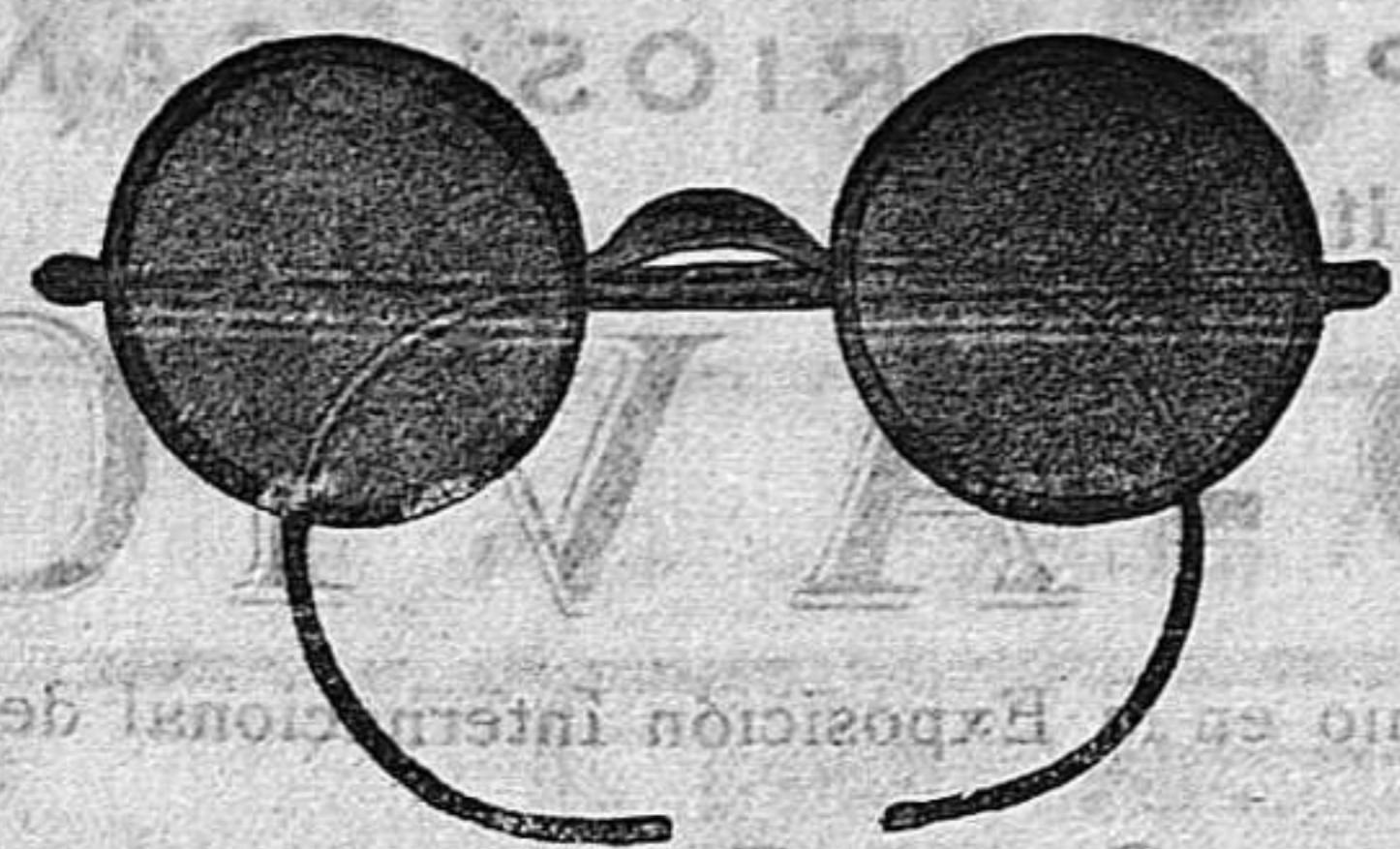
Máquina Eléctrica **BOLÓ** para ablandar y limpiar lanas, al-  
godones, borras, crines, &c., quedando blandas como en su primer estado.

Se rehacen colchones a domicilio.

NOTA: Se lavan y desinfectan los colchones por infecciosos que sean.

Esqueles mortuòries a preus de tarifa

**Joieria Carbonell**



**Optica de tota classe**

Es despatxen tota mena de receptes  
dels senyors metges oculistes  
Carrer Joan Margall n.º 7 Figueres.

**Pastilles de regalessia**

a l'anís  
Són una golosia. - Capça, 0.50 pts.

**Farmàcia Portolà**  
FIGUERES

**ESTALVII DINERS...**

Usant l'acreditada

**"LÁMPARA METAL"**

La de més durada.

La de més rendiment.

La de menor cost.

La de més lluminositat.

**JOSEP MORELL MITJÀ**



Instal·lacions d'aigua, gas  
i electricitat

Venda de l'acreditada

**LAMPARA METAL**

Especialitat en la  
**BOMBA BLOCH**

Monturiol, 20 - FIGUERES



**Cuines de Gas**

**AUTER**

Les úniques que donen un  
30 % d'economia sobre  
les demés.

Gomes i Accessoris

**DR. DAUSÀ**

Radiòleg de l'Hospital Provincial

RAIGS X. -- Radiografies, Radioteràpia profunda.  
RADÍUM pel tractament de tota classe de càncers.  
Tractament de les malalties de pell i sífilis.

El diumenge i el dilluns no es visita,

Plaça Marquès de Camps, 15, 1.º, GIRONA

**La Nova Funerària**  
i FUSTERIA  
de PERE ESTEBA

Baguls de luxe i econòmics.

Promptitud en els encàrrecs.

Carrer Angel Guimerá, 23

FIGUERES

**CONSULTORI-  
MÈDICO - QUIRÚRGIC JUBERT**

Malalties de les oïratures.

Malalties de la pell.

Cirurgia infantil. — Cirurgia dels ossos.

Diagnòstics.

Traslladat: Plaça Constitució, 7, prals. — GIRONA

AVICULTORES! PROPIETARIOS! GANADEROS!

Recordad que una caja del acreditado



# REMEDIO - AVICOLA

(Premiado con Cruz y Diploma de Gran Premio en la Exposición Internacional del Tibidabo de 1912)

PREVIENE y CURA las enfermedades de las **Gallinas, Ocas, Patos, etc.**

Pedid prospecto explicativo y folletos gratis a la Farmacia PERXAS (antes Capell.) - FIGUERAS

## Banc de Figueres

DE

Ll. Vergés Vilanova

Plaça de Pi Margall (La Palmera)

Es el vostre Banc.

Visiteu-lo i trobareu en ell el màxim d'economia i tota la formalitat i reserva en les operacions.

Per FRANCS el Banc de Figueres.

Per VALORS el Banc de Figueres.

Per cupons, girs, descomptes de lletres, comptes corrents, imposicions a termini fixe, subscripció a Emprestits, canvi i conversió de títols, etc., el BANC de FIGUERES.

Es paguen els cupons venciment corrent.

### HORARI DE TRENS

Ferrocarril de M. Z. A. — Xarxa Catalana

TRENS	ARRIBADA	SORTIDA	COTXE
-------	----------	---------	-------

TRENS QUE VAN A BARCELONA

Expres	5'06	5'08	1. <sup>a</sup> 13. <sup>a</sup>
Correu	5'58	5'59	1. <sup>a</sup> , 2. <sup>a</sup> 13. <sup>a</sup>
Mercaderies	7'07	7'22	2. <sup>a</sup> 13. <sup>a</sup> fins 6. <sup>a</sup>
Missatger	8'33	—	2. <sup>a</sup> 13. <sup>a</sup>
Expres	9'36	9'37	1. <sup>a</sup> 13. <sup>a</sup>
Mercaderies	10'36	—	3. <sup>a</sup>
Mixt	12'51	13'26	2. <sup>a</sup> 13. <sup>a</sup>
Expres	16'27	16'29	1. <sup>a</sup> 13. <sup>a</sup>
Omnibus	17'36	17'43	2. <sup>a</sup> 13. <sup>a</sup>
Missatger	20'11	20'37	3. <sup>a</sup>

TRENS QUE VAN A FRANÇA

Mercaderies	—	6'10	3. <sup>a</sup>
Mercaderies	7'15	7'35	2. <sup>a</sup> 13. <sup>a</sup> surt 6. <sup>a</sup>
Correu	10'39	10'45	2. <sup>a</sup> 13. <sup>a</sup>
Expres	11'20	11'22	1. <sup>a</sup> 13. <sup>a</sup>
Mixt	14'19	14'34	2. <sup>a</sup> 13. <sup>a</sup>
Mixt	15'28	15'43	2. <sup>a</sup> 13. <sup>a</sup>
Expres	16'25	16'27	1. <sup>a</sup> 13. <sup>a</sup>
Correu	19'12	19'18	1. <sup>a</sup> 2. <sup>a</sup> 13. <sup>a</sup>
Expres	20'34	20'36	1. <sup>a</sup> 13. <sup>a</sup>

## Joan Brusés Majó

Metge

Ofereix els seus serveis de Medicina general.

Especialitat en malalties de l'aparell respiratori.

S'admeten iguals.

CONSULTA:  
de les 11 a dos quarts de dues

Avinguda República, 43, pral. 2.<sup>a</sup>  
FIGUERES

### — Per a vendre

Casa, horta i quadres, situades al carrer de Rec d'Arnaud. Raó, casa Eusebi Vidal, carrer Prat de la Riba, n.º 22, bis, segon, primera.

— Sabaters! Magnífica màquina giratoria cilíndrica DURKOPP a preu d'ocasió Monturiol, 7 Fígues.

### PREPARADOS MANDRI

Por el Doctor F. MANDRI  
MÉDICO Y QUÍMICO FARMACÉUTICO

### CEREBRINO MANDRI

Verdadero específico del dolor nervioso o reumático, despareciendo por rebeldía que sea.

CURA EL DOLOR  
de cabeza, neuralgias (Faciales, Intercostales, de riñones, Gástricas y las molestias periódicas propias de la mujer.

PREVENTIVO Y CURATIVO DE LA GRIPE  
NUNCA PERJUDICA

### TÓNICO MANDRI

PARA CONVALESCENTES. NEURO-ASTÉNICOS ANÉMICOS Y DEBILITADOS

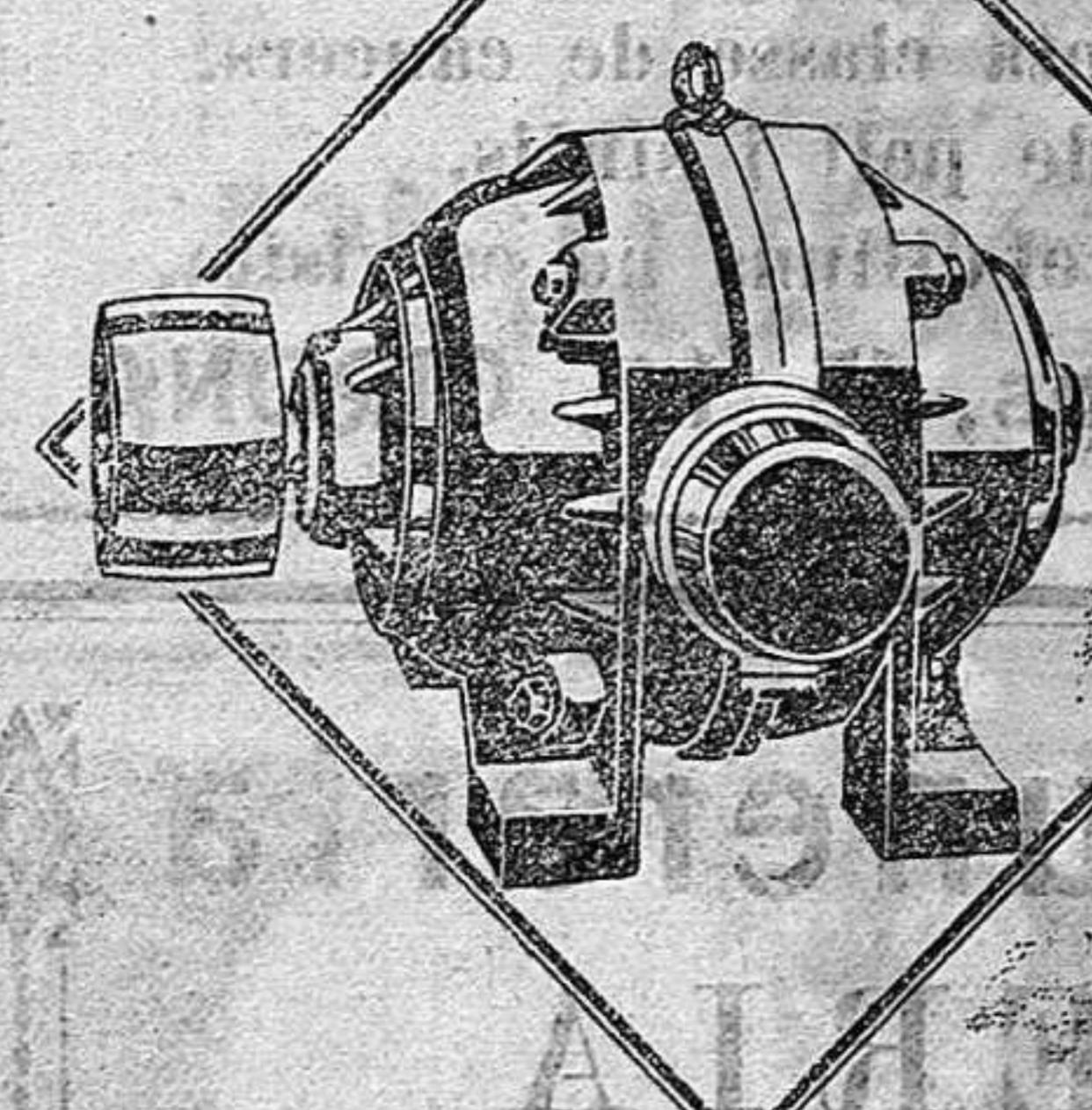
Reconstituyente para los delicados del estómago. Útil en todas las épocas del año.

### — Gran local

per a arrendar, propi per garatge, taller o indústria al carrer del Nort n.º 50. Raó, Gou procurador, Avinguda de la República, n.º 18, Fígues.

## MOTORS TRIFÁSICS

"GEAL"



PRODUCTE NACIONAL  
DE LA

General Eléctrica Española  
GEAL

Protegits contra botes d'aigua  
Coixinets de bolts

Concesionaris Venta

Diputació, n.º 250

GEATHOM Barcelona  
AEG-ALS-THOM-IGEC(S.A)

## BANCA ARNUS

Successora d'Evarist Arnús

Fundada en 1846

Capital 10.000.000 de Ptes. completamente desemborsat

BARCELONA

CASA CENTRAL: Plaça de Catalunya, 22

CASA Matriu: Passatge del Reloj

## Sucursal de Fígues

Casades de Còdol, núm. 15 (Rambla)

Aquesta Banca realitza tota mena d'operacions de Banca-Borsa-Canvi i la compra-venda al comptat de valors de contractació corrent.

Cambra cuirassada amb departaments de lloguer